



**GUIA BREU PER A UN  
ÚS NO SEXISTA DEL  
LLENGUATGE EN  
L'ÀMBIT SANITARI**



**GENERALITAT  
VALENCIANA**

Conselleria de Sanitat  
Universal i Salut Pública

El discurs és un conjunt de formes lingüístiques que usem per a construir maneres de comunicació i de representació del món. Està generat en un context social i cultural determinat i és un reflex dels valors socials predominants. Al mateix temps, tant el llenguatge verbal com les imatges que projectem construeixen realitats concretes. Per tant, el llenguatge és un fenomen social i com a tal, és dinàmic, flexible i transformador i, a més a més, produeix coneixement. Per això, pot reflectir les desigualtats en el tracte i en les oportunitats entre dones i hòmens.

L'ús no sexista del llenguatge contribueix a dur a terme comportaments i conductes personals i col·lectives respectuoses amb la igualtat de gènere i la diversitat en el nostre entorn i per això la seua importància.

Se sol justificar un ús generalitzat del gènere gramatical masculí dient que és genèric i comprén ambdós gèneres, al·ludint al principi "d'economia lingüística" o per raons d'estil, perquè se sol relacionar un llenguatge no sexista amb les dobles formes (per ex. ciutadanes i ciutadans), però això és un tòpic fals.

Es poden utilitzar estratègies i recursos que té la nostra llengua i que respecten les normes gramaticals, sense contravindre el principi d'economia del llenguatge, ja que la majoria es caracteritzen, precisament, per la seua brevetat.

Aquesta guia que presentem respon a una de les mesures previstes en el Pla d'Igualtat de la Conselleria de Sanitat Universal i Salut Pública, un dels objectius del qual és evitar l'ús sexista del llenguatge en l'àmbit sanitari.

Així doncs, aquesta guia es configura com una eina que aspira a millorar la igualtat de tracte de dones i hòmens, per mitjà d'un llenguatge que visibilitze les dones, que evite els estereotips sexistes d'algunes expressions i que done identitat pròpia a les dones.

Conselleria de Sanitat Universal i Salut Pública  
Unitat d'Igualtat.

Aquestes són algunes indicacions útils que, en la mesura de les possibilitats i sempre que el context ho permeta, podem utilitzar per a evitar un ús sexista del llenguatge i que siga més inclusiu i respectuós amb la diversitat de gènere en l'àmbit sanitari.

### 1. Adequar el gènere gramatical al sexe de la persona concreta a què ens estem referint. Evitem anteposar l'article femení seguit de substantiu masculí (per ex. la president, la conseller).

#### CAL EVITAR

Maria Esteve, el cap del servei

El director econòmic, Elena Sospedra

La metge

#### ALTERNATIVA

Maria Esteve, la cap del servei

La directora econòmica, Elena Sospedra

La metgessa

### 2. Utilitzar substantius genèrics, del col·lectiu o una perífrasi per a designar ambdós sexes.

#### CAL EVITAR

Les infermeres

Els facultatius

Els farmacèutics

#### ALTERNATIVA

El personal d'infermeria

El personal facultatiu

La comunitat farmacèutica

### 3. Evitar el masculí genèric per a incloure dones i hòmens.

#### CAL EVITAR

Els malalts

L'ancià

Els fills

#### ALTERNATIVA

Les persones malaltes; qui està malalt

La persona major

La descendència

**4. Utilitzar paraules del gènere femení que expressen universalitat.**

**CAL EVITAR**

Els ciutadans

L'home

Els fills

**ALTERNATIVA**

La ciutadania

L'ésser humà / la humanitat

La descendència

**5. Al·ludir al càrrec, servei o professió i no a la persona.**

**CAL EVITAR**

El director

El gerent

L'administratiu

**ALTERNATIVA**

La direcció

La gerència

L'administració

**6. Utilitzar els pronoms o determinants no marcats de gènere com "qui" i "cada" per substituir "els", "aquells", etc.**

**CAL EVITAR**

Els que es presenten al concurs

El pacient que haja rebut tractament

El que acudisca a la consulta

**ALTERNATIVA**

Qui es presenten al concurs

Qui haja rebut tractament

Cada persona que acudisca a la consulta

## 7. Eliminar l'article en substantius neutres al gènere.

### CAL EVITAR

Citar els pacients

Convocar els representants del comitè

Realitzar campanyes per als jòvens

### ALTERNATIVA

Citar/citació de pacients

Convocar representants/la representació del comitè

Realitzar campanyes per a jòvens/ a la joventut

## 8. Construir estructures gramaticals impersonals. Si la claredat de la redacció ho permet, es pot eliminar, en algun moment, el substantiu i substituir-lo pel pronom "se" amb funció impersonalitzadora i l'ús de les formes no personals de l'infinitiu i del gerundi.

### CAL EVITAR

Els convocats pel tribunal

Preferible citar-los a primera hora

Als pacients els realitzarem primer...

### ALTERNATIVA

Es convocaran pel tribunal

Preferible la cita a primera hora

Cal fer primer..

## 9. Buscar frases o expressions alternatives.

### CAL EVITAR

Segons símptomes que manifesten els malalts

Alguns investigadors de la diabetis

Els pensionistes no hauran d'abonar els medicaments

### ALTERNATIVA

Les manifestacions de símptomes/  
els símptomes manifestats/  
segons els símptomes manifestats

Algunes investigacions sobre la diabetis

Quan siguen pensionistes, no hauran d'abonar els medicaments/ Si són pensionistes

**10. Substituir les construccions copulatives que exigisquen un adjectiu en masculí per altres construccions: p. ex. tindre o sentir + substantiu o construccions reflexives o impersonals.**

### CAL EVITAR

Estan compromesos amb la sanitat

Són diagnosticats

Els que investiguen estan obligats

### ALTERNATIVA

Tenen compromís amb la sanitat

Tenen un diagnòstic

Qui investiga té l'obligació

**11. Ús de dobles formes. Quan no cal anomenar ambdós sexes: utilitzar el doble article, intercalant l'ordre del gènere.**

Les i els infermers

El i la metgessa

Les xiquetes i els xiquets

**12. Els parèntesis, la barra inclinada i l'arrova...**

**Ús de la barra inclinada.** Es pot utilitzar quan hi ha poc espai com ara impresos o formularis. Autor/a.

**Ús de l'arrova.** No s'ha d'usar; no té la funció que té en el castellà, on engloba els dos gèneres. \*\*\*Infermer@s

**Ús dels parèntesis.** En canvi en valencià els parèntesis sí que poden funcionar: infermer(e)s.

**Acudir al seu metge habitual:** acudir al centre de salut habitual; acudir a la consulta mèdica habitual; medicina de família

**Adults:** Persones adultes

**Afectat:** Amb afectació, persona afectada

**Alumne:** Alumnat

**Alta voluntària del pacient:** Alta voluntària a petició pròpia

**El pacient:** La persona malalta/ el i la pacient

**Els pacients:** Cada pacient

**L'usuari :** La persona usuària

**Autor:** Autoria, qui firma

**Bon dia a tots/es :** Bon dia (eliminant tots/es)

**Ciudadanos:** Ciutadania

**Clients:** Clientela

**Convidats:** Persones convidades, assistència

**Director:** Direcció

**Els treballadors, els empleats:** El personal, la plantilla, qui treballa, el col·lectiu

**Experts:** Les persones expertes

**Fills:** Descendència/prole

**Indicació/prescripció del metge:** Indicació/prescripció mèdica

**Servei de nounats:** Servei de neonatologia

**Urgències adults:** Urgències (eliminar "adults")

**Proves sol·licitades pel ginecòleg:** Proves sol·licitades per ginecologia

**Vacunació dels xiquets:** Vacunació infantil

**Xiquets:** Infància, criatures, menors

## RECURSOS

- Guia Igualtat, Llenguatge i Administració: propostes per a un ús no sexista del llenguatge. Generalitat, 2009.
- Guia d'ús per a un llenguatge igualitari. Universitat de València, 2012.
- Hablamos de salud en femenino y masculino. Ministeri de Treball i Afers Socials. Institut de la Dona, 2006.
- 10 Recomendaciones para evitar usos sexistas y estereotipados del lenguaje. Unitat d'Igualtat. Universitat Jaume I. Fundació Isonomia.

## REVISIÓ

Aquesta guia ha sigut revisada per la Unitat d'Igualtat de la Universitat Jaume I.

**“El verdader problema no rau en el fet que la llengua és sexista perquè la comunitat és sexista (...), sinó que el mateix sistema lingüístic contribueix a refermar la situació de desigualtat perquè exerceix una influència directa en el pensament individual i en l'imaginari social”.**

**M<sup>a</sup> Ángeles Calero Fernández, 1999**